

Andrej Kretski
Veliki kanon
osma oda
(preroki in evangelij)

irmos

*njega ki slavijo vojske ga nebes
in pred njim trepečejo kerubi in serafi
vsak dih in stvarstvo
hvalite slavite in povišujte na vse veke*

usmili se me bog usmili se me

troparji

1 usmili se me odrešenik grešnika
zbudi moj um za spreobrnjenje
sprejmi me skesanega usmili se me ki kričim
grešila sem tebi samemu reši me ravnal sem nepostavno usmili se me

usmili se me bog usmili se me

2 kočijaž elija je na vozu ko je stopil na kreposti
gnal vprego nad zemeljske reči kot do nebes
duša moja premišljuj njegov vzpon

usmili se me bog usmili se me

3 elizej je ko je nekoč sprejel elijev plašč
prejel od gospoda dvojno milost
ti pa duša moja nisi te milosti bila deležna
zaradi razbrzdanosti

usmili se me bog usmili se me

4 elizej z elijevim je plaščem nekdam
razdelil tok jordana na pol
ti pa duša moja nisi bila deležna te milosti
zaradi razbrzdanosti

usmili se me bog usmili se me

5 šunemka nekdam z dobrim je namenom
pravičnega gostila o duša
ti pa nisi vzela v hišo ne tujca ne popotnika
zato boš žalujoča vržena iz poročne dvorane

usmili se me bog usmili se me

6 vedno si bednica posnemala
umazani namen gehazija
njegov pohlep odloži vsaj na starost
zbeži pred peklenkim ognjem s tem da iz svojega izstopiš zla

usmili se me bog usmili se me

7 o duša posnemaš uzija
in si njegovo gobavost prejela dvojno
stvari razmišljaš neprimerne protipostavne delaš
pusti kar imaš in steci h kesanju

usmili se me bog usmili se me

8 o duša slišala si za ninivljane
ki pred bogom so se spokorili v raševini in pepelu
a nisi jih posnemala ampak si se izkazala za neumnejšo od vseh
ki so grešili pred postavo in po njej

usmili se me bog usmili se me

9 slišala si o duša za jeremija ki je v blatni jami
zoper mesto sion z žalostinkami kričal in zahteval solze
njegovo posnemaj žalujoče življenje in boš rešena

usmili se me bog usmili se me

10 jona je zbežal med prebivalce taršiša
ker je za spreobrnitev ninivljanov zvedel vnaprej
kot prerok božje je spoznal usmiljenje
zato si je prizadeval da se preroštvo ne bi postavilo na laž

usmili se me bog usmili se me

11 slišala si o duša kako je daniel v jami
zaprl usta zveri
spoznala kako so mladeniči azarja in tovariši
z vero ugasnili plamen žgoče peči

usmili se me bog usmili se me

12 vse like stare zaveze
sem privedel predte o duša za vzor
posnemaj pravičnih bogoljubna dejanja
beži pa pred grehi skvarjenih

usmili se me bog usmili se me

13 pravični sodnik odrešenik
usmili se in reši me ognja in grožnje
ki ji po pravici bom podvržen v sodbi
odpusti mi pred koncem po kreposti in kesanju

usmili se me bog usmili se me

14 kakor razbojnik kričim spomni se
kot peter jočem bridko
odpusti mi odrešenik
kričim kakor cestnar
jočem kot vlačuga
sprejmi moje žalovanje
kot si kanaankino sprejel nekoč
ozdravi odrešenik gnilobo moje nizke duše
edini zdravnik položi name obliž
in olje in vino
dela kesanja potrtost s solzami

usmili se me bog usmili se me

15 tudi jaz posnemam kanaanko in vpijem
usmili se me sin davidov
dotikam se ti roba obleke kakor krvotočna žena
jočem kakor nad lazarjem marta in marija

usmili se me bog usmili se me

16 kot dišeče olje odrešenik iz posode
ti na glavo zlivam alabaster solz
in ti kričim kakor vlačuga ki je za usmiljenje prosila
prihajam predte s prošnjo za odpuščanje prosim

usmili se me bog usmili se me

17 četudi ni nihče grešil
kot sem grešil jaz tebi
vseeno sprejmi tudi mene usmiljeni odrešenik
ko pokoro delam v strahu in s hrepenenjem
tebi edinemu vpijem grešil sem nepostavno deloval
usmili se me

usmili se me bog usmili se me

18 usmili se odrešenik lastne stvaritve
in poišči kot pastir zgubljeno ovco
njega ki je zablodil iztrgaj volku
naredi me za jagnje na paši svojih ovc

usmili se me bog usmili se me

19 ko boš sedel kot usmiljeni sodnik
in pokazal svoje strašno veličastvo
kristus o kakšen strah bo tedaj
ko bo žarela peč in se bodo vsi splašili
pred neznosnostjo tvojega prestola

slavimo očeta in sina in svetega duha

(trojici)

brezpočelni oče
sobrezpočelni sin
dobri tolažnik pravilni duh
porojevalec božje besede
beseda brezpočelnega očeta
živi in ustvarjajoči duh
trojica enica usmili se me

zdaj in vekomaj in na vekov veke amen

(božji materi)

kot iz temnordeče svile brezmadežna
je bil v tebi stkan umu zaznaven škrlat
meso emanuela
zato te častimo kot resnično bogorodico

Prevedel Gorazd Kocijančič.
Andrej Kretski, *Veliki kanon*, Ljubljana : Logos 2013, 131-134.

Opomba: Prevajalec se je odločil, da bo – kot je bila navada v Andrejevem času –
uporabljal le en tip črk, to je male tiskane, in pisal brez ločil.